



Подольак М. Використання відеохостингу Ютуб при вивченні іноземної мови. *Освіта. Інноватика. Практика*, 2024. Том 12, № 7. С. 85-89. <https://doi.org/10.31110/2616-650X-vol12i7-012>.

Podoliak M. Vykorystannia videokhostynhu Yutub pry vyvchenni inozemnoi movy [The use of Youtube in teaching foreign languages]. *Osvita. Innovatyka. Praktyka – Education. Innovation. Practice*, 2024. Vol. 12, No 7. S. 85-89. <https://doi.org/10.31110/2616-650X-vol12i7-012>.

УДК 37.018.554:373

DOI: 10.31110/2616-650X-vol12i7-012

Михайло ПОДОЛЯК

Львівський національний університет ветеринарної медицини
та біотехнологій імені С.З. Гжицького, Україна
<https://orcid.org/0000-0003-1482-488X>
misha.podol@gmail.com

ВИКОРИСТАННЯ ВІДЕОХОСТИНГУ ЮТУБ ПРИ ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Анотація. Ютуб (YouTube) – це популярний відеохостинг, на якому можна розміщувати відео файли та переглядати їх. Сайт пропонує багато різноманітних опцій для користувачів, зокрема серед найпопулярніших виділимо завантаження відео файлів, їх перегляд та коментування, можливість ведення відеоблогів. Завдяки технічним можливостям та популярності, простоті у використанні та безкоштовному доступі, Ютуб використовують багато викладачів у всьому світі. Дослідженням практичного застосування Ютубу в навчанні іноземної мови займалися здебільшого зарубіжні науковці, серед яких варто назвати: Х. Саед, А. Насутіон, А. Кахуан, С. Пратам, В. Альмураші та інші. Мета дослідження полягає в аналізі сучасних розвідок у сфері застосування Ютубу в процесі вивчення іноземної мови та визначення шляхів його ефективного використання. Ютуб можна використовувати як допоміжний навчальний засіб при вивченні іноземної мови. Серед переваг Ютубу виділяємо значний позитивний вплив на вивчення студентами нових іноземних слів та подолання мовних бар'єрів, які виникають у студентів, сприяє вдосконаленню навичок говоріння, утворенню правильної вимови та розуміння англійської мови, позитивно впливає на підвищує навчальну мотивацію у студентів та сприяє вивченню граматичних правил. Відео з Ютубу сприяють вдосконаленню таких мовленнєвих навичок як розуміння та слухання. Особливо це стосується розуміння та аудіювання іноземної мови, з використанням відео файлів носіїв мови. Використовуючи відео з Ютубу в якості навчального засобу підвищило мотивацію та зацікавленість студентів у навчанні. Варто зазначити, що зріс словниковий запас студентів, доповнившись новими термінами та висловами. Додатково ми провели опитування студентів стосовно використання відео з Ютубу в освітній процесі, щоб отримати відгуки студентів. Більшість студентів зазначили, що перегляд відео з Ютубу вдосконалило такий вид мовленнєвої діяльності як аудіювання. Відеохостинг Ютуб може стати доволі ефективним навчальним засобом при вивченні іноземної мови. Його переваги полягають в доступності та великій різноманітності відео матеріалів. Використання відео з Ютубу сприяє розвитку усіх видів мовленнєвої діяльності, а також зацікавлює студентів та підвищує їхню мотивацію.

Ключові слова: Ютуб; навчання іноземної мови; словниковий запас; мовленнєва діяльність.

Mykhailo PODOLIAK

Stepan Gzhytskyi National University of Veterinary Medicine
and Biotechnologies, Ukraine
<https://orcid.org/0000-0003-1482-488X>
misha.podol@gmail.com

THE USE OF YOUTUBE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Abstract. YouTube is a popular video hosting site where you can host and view video files. The site offers many different options for users, including downloading video files, viewing and commenting on them, and the possibility of video blogging among the most popular. Due to its technical capabilities, popularity, ease of use, and free access, many teachers worldwide use YouTube. Foreign scientists, among whom it is worth mentioning H. Saed, A. Nasution, A. Kahuan, S. Pratam, V. Almurashi, and others, mainly carried out the study of the practical application of ' in foreign language learning. The study aims to analyze modern intelligence in the field of YouTube applications for learning a foreign language and to determine its practical uses. YouTube can be an auxiliary educational tool when learning a foreign language. Among the advantages of YouTube, we highlight a significant positive impact on students' learning of new foreign language words and overcoming language barriers that arise among students, contributes to the improvement of speaking skills, the formation of correct pronunciation and understanding of the English language, has a positive effect on increasing students' educational motivation and contributes to the study of grammatical rules YouTube videos help improve speaking skills such as comprehension and listening. This especially applies to understanding and listening to a foreign language using video files of native speakers. Using YouTube videos as an educational tool increased students' motivation and interest in learning. It is worth noting that the students' vocabulary has increased, having been supplemented with new terms and expressions. In addition, we conducted a student survey regarding using YouTube videos in the educational process to obtain student feedback. Most students noted that watching YouTube videos improved their speaking and listening skills. YouTube video hosting can become a relatively effective educational tool for learning a foreign language. Its advantages are the availability and wide variety of video materials. Using YouTube videos contributes to developing all types of speaking activities, interests students, and increases their motivation.

Keywords: YouTube; learning a foreign language; vocabulary; speech activity.

Постановка проблеми. Ютуб (YouTube) – це популярний відеохостинг, на якому можна розміщувати відео файли та переглядати їх. За даними компанії Alexa Internet, яка моніторить відвідуваність сайтів у світі та у кожній країні зокрема, Ютуб займає друге місце в Україні та у світі [1].

Сайт пропонує багато різноманітних опцій для користувачів, зокрема серед найпопулярніших виділимо завантаження відео файлів, їх перегляд та коментування, можливість ведення відеоблогів. Завдяки технічним можливостям та популярності, простоті у використанні та безкоштовному доступі, Ютуб використовують багато викладачів у всьому світі. З особливою користю його використовують для навчання іноземної мови у ЗВО. В Ютубі можна знайти відеоуроки іноземної мови, вправи на розвиток мовлення та слухання, пояснення вживання та використання невідомих слів та словосполучень тощо. Окрім цього тут можна знайти відеоуроки для учнів різного віку, від наймолодших дітей і до старших людей. Також Ютуб продемонстрував свою ефективність при вивченні іноземної мови у ЗВО.

Використання Ютубу для вивчення іноземної мови є корисним з таких причин:

1) Доступ до різноманітних відеоматеріалів – на Ютубі завантажені відео на будь-які теми та відповідно до рівнів складності. Студенти мають змогу слухати та комунікувати з носіями мови, а також дізнаватися про соціокультурні аспекти цільової мови;

2) Робота з відеоматеріалами повністю забезпечує принцип наочності навчання, що, в свою чергу, сприяє кращому запам'ятовуванню та розумінню мови;

3) Інтерактивність та комунікація – деякі канали на Ютубі пропонують можливість комунікувати з учасниками, що також позитивно впливає на процес вивчення іноземної мови;

4) Відео на Ютубі постійно оновлюються, що допомагає студентам отримувати сучасну інформацію про мову, яку вони вивчають, вислови, нові терміни, граматичні звороти тощо;

5) Використовуючи Ютуб студент може самостійно підібрати свій рівень відеоматеріалів, а також переглядати їх декілька разів та детальніше опрацювати.

Таким чином Ютуб є потужним та ефективним освітнім інструментом у вивченні іноземної мови. Він поєднує в собі усі ті компоненти, які роблять навчання цікавим та ефективним. Тому дослідження практичного використання Ютубу в процесі навчання іноземної мови у ЗВО є надзвичайно актуальним та сучасним, що, в свою чергу, полегшить роботу викладача та зробить її ефективнішою.

Мета дослідження полягає в аналізі сучасних розвідок у сфері застосування Ютубу в процесі вивчення іноземної мови та визначення шляхів його ефективного використання.

Методологія проведеного дослідження передбачала використання загальнонаукових методів: синтезу, аналізу, порівняння, опитування та методів описання.

Аналіз актуальних досліджень.

Дослідженням практичного використання відеохостингу Ютуб займалися багато українських та іноземних науковців. Зокрема, А. Насутіон стверджує, що в Ютубі є багато матеріалів, які можна використовувати в педагогічних цілях [11, с. 31]. Х. Саед та інші зазначають, що величезний обсяг контенту для вивчення іноземної мови в Ютубі є навчальним та стосуються вузьких спеціальностей, таких як, наприклад: юриспруденція, медицина, інженерія ітд. Окрім цього Ютуб знайомить користувачів з корисною інформацією про різні країни [14, с. 2].

Ютуб можна використовувати як допоміжний навчальний засіб при вивченні іноземної мови. Зокрема пропонуємо розглянути його переваги у освітньому процесі. Серед переваг Ютубу А. Насутіон виділяє: значний позитивний вплив на вивчення студентами нових іншомовних слів та подолання мовних бар'єрів, які виникають у студентів, сприяє вдосконаленню навичок говоріння, утворенню правильної вимови та розуміння англійської мови, позитивно впливає на підвищення навчальної мотивації у студентів та сприяє вивченню граматичних правил [11, с. 29-30]. Х. Саед та інші зазначають, що використання Ютубу в освітньому процесі іноземних мов сприяє розвитку навичок усного мовлення та аудіювання. Також дослідник стверджує, що використання Ютубу дозволяє студентам перенестися в реальне життя, сприяючи в спілкуванні з носіями мови [14, с. 1-2].

В. Альмураші зазначає, що перегляд відео з Ютубу сприяло вдосконаленню та покращенню розуміння студентами іноземного усного мовлення [2, с. 37]. Подібне знаходимо в дослідженні С. Пратама та інші, де зазначається, що використання відео з Ютубу сприяє розвитку розуміння іноземної мови студентами. Окрім цього використання відео під час навчання допомагає подолати невпевненість у студентів [13, с. 124].

І. Нофріка зазначає, що використання Ютубу під час занять з іноземної мови сприяє розвитку та вдосконалення усіх видів мовленнєвої діяльності [12, с. 57]. Дослідниця виділяє шість переваг використання Ютубу в навчанні іноземної мови, зокрема: гнучкість для студентів, допомога в розумінні тем, цікаві та розважальні відео матеріали, сприяння практичної роботи студентів, вдосконалення словникового запасу та полегшення взаємодії у реальному житті [12, с. 62]. С. Пратама зазначає, що використання Ютубу в навчанні іноземної мови особливо вдосконалює аудіювання та говоріння. Також досить позитивний ефект він мав на вдосконалення словникового запасу та пояснення нових граматичних правил [13, с. 127-128]. Використання навчальних відео з Ютубу сприяє

розвитку не лише розмовних та аудіювальних навичок, а також ефективного вивченню нових слів, вимови, граматичних конструкцій, зв'язності мовлення [14, с. 5].

Х. Саед зазначає, що використання Ютубу в освітньому процесі виконує дві важливі взаємодоповнюючі функції: відео цікаво дивитися та вони є ефективним навчальним засобом. Також важливою рисою використання Ютубу є те, що студенти навчаються іноземної мови, не усвідомлюючи цього [14, с. 2]. Подібну думку спостерігаємо в дослідженні І. Нофріка, яка зазначає, що переглядаючи відео на Ютубі, студенти не усвідомлюють того, що вони вдосконалюють свої компетенції в англійській мові [12, с. 58]. Проте в такому випадку важливо зазначити, що це стосується лише тих відеоматеріалів, які викладені іноземною мовою. Добровільно студенти не часто вибирають такі відео.

Окрім цього А. Кахуана зазначає, що Ютуб може сприяти несвідомому навчанню студентів через прослуховування відео іноземною мовою. Дослідниця стверджує, що таким чином відео з Ютубу сприяють вдосконаленню таких мовленнєвих навичок як розуміння та слухання. Особливо це стосується розуміння та аудіювання іноземної мови, з використанням відео файлів носіїв мови [7, с. 2]. Таким чином студенти чують та стараються зрозуміти "живу мову" в повсякденному її використанні.

Дослідження А. Кахуана аналізує відгуки студентів та викладачів іноземної мови на практичне впровадження та використання Ютубу в освітньому процесі. Так, з дослідження випливає, що викладачі зі задоволенням використовують Ютуб в процесі навчання іноземної мови, знають як ефективно це робити та гармонійно впровадити його в навчальний план. Також у викладачів іноземної мови не виникали проблеми в процесі підготовки навчальних відео матеріалів. Стосовно студентів дослідниця зазначає, що при використанні Ютубу під час занять відбувалося підвищення мотивації у студентів, значний розвиток вимови, слухання, писання та полегшення у вивченні нових слів [7, с. 3-5]. Важливою умовою, для ефективного впровадження Ютубу у освітній процес, за дослідницею, є його впровадження у цікавий та ігровий спосіб [7, с. 6].

З дослідження С. Пратама та інші випливає, що використання Ютубу в освітньому процесі позитивно сприймалося студентами та підкреслювалося його позитивний ефект на освітній процес. Більше того. Студенти зазначили, що викладачам іноземної мови обов'язково слід використовувати відео з Ютубу як допоміжний матеріал в освітньому процесі [13, с. 127]. В цьому контексті варто підкреслити дослідження В. Альмураші, яке обґрунтовує доцільність та ефективність використання відео з Ютубу в поєднанні з навчальними підручниками. Так, дослідник зазначає, що студенти позитивно сприйняли доповнення до підручників у вигляді відео з Ютубу. Це також мало і позитивний ефект на освітній процес [2, с. 40].

Проте серед очевидних переваг використання Ютубу в навчанні іноземних мов існують також і проблеми, з якими стикаються викладачі та студенти під час роботи з цим відеохостингом. Серед найголовніших проблем при використанні Ютубу в освітньому процесі С. Пратама та інші виділяють: брак розуміння викладачами користі та досвіду використання цих засобів навчання, нерозуміння позитивного ефекту від використання Ютубу та відсутність стратегій та підходів стосовно впровадження Ютубу в освітній процес [13, с. 125]. А. Кахуан зазначає, що у студентів виникали проблеми під час розуміння відео матеріалів, відібраних викладачем. В свою чергу, викладачам потрібно було більше часу на підготовку навчальних матеріалів. Окрім цього проблемами, які виникали у процесі використання Ютубу дослідниця називає: проблеми з інтернетом, невідповідний рівень складності відео файлів, нецікавий відео матеріал [7, с. 6-7].

Виклад основного матеріалу дослідження.

Для проведення дослідження ми використовували граматичні і лексичні пояснення з відеохостингу Ютуб, а також відеоматеріали для слухання, інтерпретації та відтворення інформації. У дослідженні взяли участь 14 студентів першого курсу Факультету ветеринарної медицини Львівського національного університету ветеринарної медицини та біотехнологій імені С.З. Гжицького. Протягом першого семестру 2021-2022 навчального року викладач предмету "Іноземна мова за професійним спрямуванням" використовував відеоматеріали з платформи Ютуб в освітньому процесі. В кінці семестру було проведено підсумкове опитування студентів, метою яких було отримати відгуки студентів щодо використання Ютубу в освітньому процесі та виявити його переваги. Тому студентам задали два запитання:

1. *Як ви оцінюєте використання Ютубу в навчанні іноземної мови?*
2. *Як покращилися/погіршилися ваші знання іноземної мови при використанні відео з Ютубу? (Конкретизуйте відповідь).*

Результати опитування продемонстрували, що усі опитані студенти позитивно оцінили використання відеоматеріалів для пояснення нових граматичних і лексичних тем. Також використовуючи відео з Ютубу в якості навчального засобу підвищило мотивацію та зацікавленість студентів у навчанні. Варто зазначити, що зріс словниковий запас студентів, доповнившись новими термінами та висловами. Більшість студентів зазначили, що перегляд відео з Ютубу вдосконалило такий вид мовленнєвої діяльності як аудіювання. Проте студенти відмітили збільшення словникового

запасу та краще розуміння граматичних правил при повторному перегляді відео пояснень. Окрім цього студенти зазначили, що використання відео з Ютубу підвищило їхню зацікавленість в освітньому процесі. Окрім цього студенти позитивно відзначили наочність навчальних матеріалів, що сприяло засвоєнню нових граматичних та лексичних тем.

Важливо підкреслити, що ми рекомендуємо використовувати відео з Ютубу у освітньому процесі, особливо як додатковий навчальний засіб. В процесі навчання іноземної мови студенти переглядають відео пояснення граматичних правил, слухають діалоги та розповіді англійською мовою. Досить корисним та інформативним є відео блоги англомовних ветеринарних лікарів, на яких вони пояснювали правила лікування тварин, робили різні маніпуляції, коментуючи процес тощо.

Варто також наголосити, що ми рекомендуємо використовувати відео з Ютубу в якості допоміжного навчального матеріалу. З нашого досвіду використання таких відео підкреслимо, що необхідно їх гармонійно інтегрувати в існуючі навчальні посібники та підручники. Прочитане пояснення або текст на переклад та розуміння буде краще засвоюватися та матиме більший ефект, якщо його доповнивши наочною відео матеріалів. В цьому контексті варто згадати дослідження С. Пратама та інші стосовно важливості використання відео з Ютубу. Дослідники зазначають, що розуміння та сприйняття студентами навчальних матеріалів підвищується на 75% в разі супроводження їх наочними відеоматеріалами з відповідним поясненням іноземною мовою [13, с. 124].

Висновки і перспективи подальших досліджень. Отже, можемо підсумувати, що дослідження використання відеохостингу Ютуб займалися багато вітчизняних та зарубіжних науковців, більшість з яких експериментально довели його ефективність при вивченні іноземної мови. Переваги Ютубу полягають в доступності та великій різноманітності відео матеріалів. Використання відео з Ютубу сприяє розвитку усіх видів мовленнєвої діяльності. Беручи до уваги результати опитування, рекомендуємо використовувати відеоматеріали з Ютубу як допоміжний навчальний матеріал, який необхідно гармонійно інтегрувати в існуючі навчальні посібники та підручники. Навчальні відеоматеріали можуть стати не лише ефективним засобом підвищення мотивації студентів, а й зацікавити їх в опрацюванні навчальних матеріалів, тим самим підвищити результативність освітнього процесу. Відео з Ютубу можуть ознайомити студентів з різними діалектами та вимовою носіїв мови, що також матиме позитивний ефект. Окрім цього відеоматеріали можуть забезпечити принцип наочності навчання, що також позитивно вплине на отримані знання. Перспективними вважаємо подальші дослідження впливу використання відеопояснень з Ютубу на розвиток окремих видів мовленнєвої діяльності.

Список використаних джерел

1. Alexa Internet, URL: <https://web.archive.org/web/20191215121340/https://www.alexa.com/siteinfo/alexa.com>
2. Almurashi W. A. The Effective Use of YouTube Videos for Teaching the English Language in Classrooms as Supplementary Material at Taibah University in Alula. *International Journal of English Language and Linguistics Research*. 2016. 4(3). Pp. 32-47.
3. Alwehaibi H. O. The Impact of Using YouTube in EFL Classroom on Enhancing EFL Students' Content Learning. *Journal of College Teaching & Learning*. 2015. 12(2). Pp. 121-126.
4. Bärthel M. YouTube channels, uploads and views: A statistical analysis of the past 10 years. *Convergence*. 2018. 24(1). Pp. 16-32.
5. Berk R. A. Multimedia Teaching with Video Clips: TV, Movies, YouTube, and MtvU in the College Classroom. *International Journal of Technology in Teaching and Learning*. 2009. 5 (1). Pp. 1-21.
6. Burke S., & Snyder S. YouTube: An Innovative Learning Resource for College Health Education Courses. *International Electronic Journal of Health Education*. 2008. 11(1). Pp. 39-46.
7. Cahyana A. The use of YouTube video in teaching English for foreign language at vocational high school. *Journal Pendidikan Bahasa Inggris Indonesia*. 2020. 8. Pp. 1-11. <https://doi.org/10.23887/jpbi.v8i2.3399>.
8. DeWitt D., Alias N., Siraj S., Yaakub M. Y., Ayob J., & Ishak R. The Potential of Youtube for Teaching and Learning in the Performing Arts. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*. 2013. 103. Pp. 1118-1126. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.10.439>
9. Donaghy K. and Xerri D. The image in English Language Teaching. Malta : ELT Council, 2017. 213 p.
10. Mann S., Davidson A., Davis M., Gakonga J., Gamero M., Harrison T., Mosavian P. and Richards L. Video in language teacher education. London : British Council 2019. 48 p.
11. Nasution A. YouTube as a Media in English Language Teaching (ELT) Context: Teaching Procedure Text. *Utamax: Journal of Ultimate Research and Trends in Education*. 2019. 1. Pp. 29-33. <https://doi.org/10.31849/utamax.v1i1.2788>.
12. Nofrika I. EFL Students' Voices: The Role of YouTube in Developing English Competences. *Journal of Foreign Language Teaching and Learning*. 2019. 4. Pp. 56-73 <https://doi.org/10.18196/ftl.4138>.
13. Pratama S., Arifin R., Widianingsih A. The Use of Youtube as a Learning Tool in Teaching Listening Skill. *International Journal of Global Operations Research*. 2020. 1. Pp. 123-129. <https://doi.org/10.47194/ijgor.v1i3.50>.
14. Saed H., Haider A., Al-Salman S., Hussein R. The Use of YouTube in Developing the Speaking Skills of Jordanian EFL University Students. *Heliyon*. 2021. Pp. 1-7. <https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2021.e07543>.
15. Shrosbree M. Digital video in the language classroom. *The JALT Call Journal*. 2008. 4(1). Pp. 75-84.

References

1. Alexa Internet, URL: <https://web.archive.org/web/20191215121340/https://www.alexa.com/siteinfo/alexa.com>
2. Almurashi W. A. The Effective Use of YouTube Videos for Teaching the English Language in Classrooms as Supplementary Material at Taibah University in Alula. *International Journal of English Language and Linguistics Research*. 2016. 4(3). Pp. 32–47.
3. Alwehaibi H. O. The Impact of Using YouTube in EFL Classroom on Enhancing EFL Students' Content Learning. *Journal of College Teaching & Learning*. 2015. 12(2). Pp. 121-126.
4. Bärthel M. YouTube channels, uploads and views: A statistical analysis of the past 10 years. *Convergence*. 2018. 24(1). Pp. 16-32.
5. Berk R. A. Multimedia Teaching with Video Clips: TV, Movies, YouTube, and MtvU in the College Classroom. *International Journal of Technology in Teaching and Learning*. 2009. 5 (1). Pp. 1–21.
6. Burke S., & Snyder S. YouTube: An Innovative Learning Resource for College Health Education Courses. *International Electronic Journal of Health Education*. 2008. 11(1). Pp. 39–46.
7. Cahyana A. The use of YouTube video in teaching English for foreign language at vocational high school. *Journal Pendidikan Bahasa Inggris Indonesia*. 2020. 8. Pp. 1-11. <https://doi.org/10.23887/jpbi.v8i2.3399>.
8. DeWitt D., Alias N., Siraj S., Yaakub M. Y., Ayob J., & Ishak R. The Potential of Youtube for Teaching and Learning in the Performing Arts. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*. 2013. 103. Pp. 1118–1126. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.10.439>
9. Donaghy K. and Xerri D. The image in English Language Teaching. Malta : ELT Council, 2017. 213 p.
10. Mann S., Davidson A., Davis M., Gakonga J., Gamero M., Harrison T., Mosavian P. and Richards L. Video in language teacher education. London : British Council 2019. 48 p.
11. Nasution A. YouTube as a Media in English Language Teaching (ELT) Context: Teaching Procedure Text. *Utamax: Journal of Ultimate Research and Trends in Education*. 2019. 1. Pp. 29-33. <https://doi.org/10.31849/utamax.v1i1.2788>.
12. Nofrika I. EFL Students' Voices: The Role of YouTube in Developing English Competences. *Journal of Foreign Language Teaching and Learning*. 2019. 4. Pp. 56-73 <https://doi.org/10.18196/ftl.4138>.
13. Pratama S., Arifin R., Widianingsih A. The Use of Youtube as a Learning Tool in Teaching Listening Skill. *International Journal of Global Operations Research*. 2020. 1. Pp. 123-129. <https://doi.org/10.47194/ijgor.v1i3.50>.
14. Saed H., Haider A., Al-Salman S., Hussein R. The Use of YouTube in Developing the Speaking Skills of Jordanian EFL University Students. *Heliyon*. 2021. Pp. 1-7. <https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2021.e07543>.
15. Shrobbree M. Digital video in the language classroom. *The JALT Call Journal*. 2008. 4(1). Pp. 75-84.